



UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO
LICENCIATURA EM LETRAS-ESPANHOL
CAMPUS RECIFE

PETRUS SEMANN CAVALCANTE RIBEIRO

**LA ESPADA, LA CRUZ, LA MÚSICA Y EL LEGADO CULTURAL
CHIQUITANO (BOLIVIA)**

RECIFE, PERNAMBUCO

2022

PETRUS SEMANN CAVALCANTE RIBEIRO

**LA ESPADA, LA CRUZ, LA MÚSICA Y EL LEGADO CULTURAL
CHIQUITANO (BOLIVIA)**

Artículo presentado al Curso de Licenciatura en
Letras/Español de la Universidad Federal de
Pernambuco, como requisito parcial para la
obtención del grado de licenciado en
Letras/Español.

Alumno: Petrus Semann Cavalcante Ribeiro.
Orientador: Prof. Alfredo Adolfo Cordiviola.

RECIFE, PERNAMBUCO

2022

Ficha de identificação da obra elaborada pelo autor,
através do programa de geração automática do SIB/UFPE

Ribeiro, Petrus Semann Cavalcante.

La espada, La cruz, La música y El legado cultural chiquitano (Bolivia) /
Petrus Semann Cavalcante Ribeiro. - Recife, 2022.
25 p. : il.

Orientador(a): Alfredo Adolfo Cordiviola

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação) - Universidade Federal de
Pernambuco, Centro de Artes e Comunicação, Letras Espanhol - Licenciatura,
2022.

1. Conquista de América. 2. Misión jesuítica. 3. Música y legado cultural
chiquitano. I. Cordiviola, Alfredo Adolfo. (Orientação). II. Título.

860 CDD (22.ed.)

RESUMEN

En este trabajo nos propusimos reflexionar sobre la relación de los indígenas americanos con la música y sobre cómo los jesuitas se valieron de la música barroca como dispositivo para evangelizarlos. Por otra parte, buscamos evidenciar una supuesta aptitud musical del nativo, la apropiación de la música barroca por los indígenas, y el patrimonio cultural resultante del vínculo entre ellos y los misioneros jesuitas. Para tal, contextualizamos la conquista de América por los españoles observando algunas consecuencias sobre las sociedades amerindias y entendiendo el evento histórico como un inesperado choque cultural que inició una larga relación entre ambos. También integramos la misión jesuítica en el apoyo a la conquista en sus dimensiones humana y espiritual, y en particular, en la concepción cultural que nació en las Misiones Jesuíticas de la Chiquitanía (Bolivia) transmitiendo un espléndido patrimonio a la tierra boliviana.

Palabras clave: Conquista de América; Misión jesuítica; Música y legado cultural chiquitano.

RESUMO

Neste trabalho nos propusemos a refletir sobre a relação dos indígenas americanos com a música e sobre como os jesuítas se aproveitaram da música barroca como dispositivo para evangelizá-los. Por outro lado, procuramos evidenciar uma suposta aptidão musical do nativo, a apropriação da música barroca pelos indígenas, e o patrimônio cultural resultante do vínculo entre eles e os missionários jesuítas. Para tal, contextualizamos a conquista da América pelos espanhóis observando algumas consequências sobre as sociedades ameríndias e entendendo o evento histórico como um inesperado choque cultural que iniciou uma longa relação entre ambos. Também integramos a missão jesuítica no apoio à conquista em suas dimensões humana e espiritual, e em particular, na concepção cultural que nasceu nas Missões Jesuíticas da Chiquitania (Bolívia) transmitindo um esplêndido patrimônio à terra boliviana.

Palavras-chave: Conquista de América; Missão jesuítica; Música e legado cultural chiquitano.

INTRODUCCIÓN

El encuentro entre indígenas y conquistadores españoles en América desde fines del siglo XV fue una experiencia adversa para los amerindios, fueron explotados y les fueron impuestos valores y costumbres de otra sociedad. Los misioneros jesuitas que vinieron con las tropas españolas se iniciaron en la labor evangelizadora del continente americano; el lenguaje verbal y no verbal eran medios utilizados por los sacerdotes para entablar la comunicación con los nativos. A su vez, el lenguaje musical apoyado en la cultura barroca europea, también fue una metodología de acercamiento utilizada por los sacerdotes. Los religiosos adoctrinaron a los indígenas teniendo la música como recurso y puente de aproximación para mantener un vínculo. Debido a tal aproximación, enseñaron a los indígenas distintos oficios como la Luthería para la construcción de instrumentos, entre otros tipos de incumbencias con arte y distintas ocupaciones. Uno

de los ejemplos que ilustra este vínculo se dio en las Misiones Jesuíticas de la Chiquitanía, región situada en el actual oriente boliviano, donde nació un gran patrimonio cultural y musical. En realidad, la conquista de América y la labor evangelizadora de los jesuitas se trataron de grandes episodios históricos que trajeron un conjunto de sucesos buenos y malos para América. Pese a todo, promovió a lo largo del tiempo un aprendizaje para los involucrados en este hecho histórico, que pervive hasta hoy.

En su primer tópico, este estudio se inicia señalando facetas entre indígenas prehispánicos y conquistadores españoles. Esto es, implicaciones de la conquista de América en la vida del nativo americano. Tales encadenamientos fueron resultantes de un inesperado encuentro de culturas. Para tal contemplaremos las reflexiones de autores como Góngora (1951), Méndez (2009), Tamara Estupiñán (2011), Pelozatto Reilly (2016), Pérez-Pardo (2017), Quijano (2019), Mira Caballos (2020), etc.

En el segundo tópico, se describen aspectos sobre la Compañía de Jesús, su función e idiosincrasias de la misión en América. Se buscó entender un poco más cómo se dio el encuentro de culturas y acerca del patrimonio engendrado entre indígenas chiquitanos y misioneros jesuitas que perdura hasta hoy. En este ámbito, contaremos con los aportes de Huseby (1992), Domínguez (2005), Page (2016), Aguerre (2019), Aguilera-Urquiza y Lini (2019), etc.

En el tercer tópico, puntuamos aspectos del vínculo entre los indígenas y la música; luego, destacamos la aproximación entre nativos y jesuitas por vía de la misma y de las vivencias personales surgidas de ese vínculo. En este contexto, recorreremos a los trabajos de Baumann (1996), Matienzo et al. (2011), etc.

En el cuarto tópico, buscamos constatar la inclinación de los indígenas de América a la música, para entender la posterior práctica musical desarrollada por los mismos junto a los misioneros. Así, posteriormente ocurrió una apropiación de la música barroca, que se convirtió en una expresión de la cultura local en el oficio de alabanza a Dios. Para tal objetivo tendremos las consideraciones de Waisman (1999), Meier (2005), Bernand (2014), etc.

Para el quinto tópico, señalamos el surgimiento de las Misiones Jesuíticas de la Chiquitanía (1691-1767), su estructura y algunas informaciones acerca de los indígenas chiquitanos. Por fin, se culmina evidenciando el patrimonio cultural resultante de la

convivencia en las reducciones, sus peculiaridades y relevancia en los días actuales. Para tal objetivo tendremos las consideraciones de Parejas Moreno (2006), Page (2008), Arriarán (2011), etc.

En síntesis, a través de ese trabajo, en un primer momento buscamos discutir el vínculo del indígena con la música. Enseguida, quisimos comprender cómo los misioneros jesuitas utilizaron la música para evangelizar a los nativos. En un segundo momento, buscamos comprobar una supuesta aptitud musical de los nativos americanos. Además, buscamos evidenciar la apropiación indígena de la música europea y el patrimonio cultural generado en las Misiones Jesuíticas de la Chiquitanía.

1. CONQUISTA, IMPLICACIONES Y CAMBIOS CULTURALES EN LA AMÉRICA ESPAÑOLA

Para empezar, iniciaremos con la fuerza de las espadas de los españoles en el episodio conocido como la Conquista de América (siglo XV). Consideramos, que tal evento no fue apenas invasión o conquista, y sí un choque de culturas. Históricamente, se sabe que en distintas latitudes de América los amerindios y africanos fueron explotados por españoles y portugueses para realizar forzosos trabajos físicos que diezmaron miles de vidas. Además, a ejemplo de la Covid-19, causada por el coronavirus SARS-CoV-2, que viajó entre los aeropuertos del mundo favorecido por la plena globalización que vivimos en siglo XXI, provocó un gran descenso en la población mundial.

Algo semejante pasó desde los puertos en Europa tras la aventura ultramarina de la conquista de territorio americano. Mira Caballos (2020), describe que inconscientemente los españoles incorporaron a la vida de los nativos subyugados un conjunto de nuevas enfermedades, tales como peste bubónica, gripe, varicela, influenza, sarampión, sumándose a las ya existentes.

Los indígenas mediante estos factores que involucraban trabajos forzados y riesgos a su salud fueron obligados a aceptar las nuevas situaciones de dominación. Sin embargo, hubo insurrecciones indígenas contra el sistema colonial impuesto a lo largo de los siglos. La historiadora Tamara Estupiñán (2011), ilustra que un inca llamado Rumiñahui reunió un contingente de 50.000 hombres para luchar contra españoles e

indígenas partidarios en el intento de impedir el fraccionamiento político del territorio. Pero también hubo excepciones. El territorio de la Chiquitanía (Bolivia) que también fue colonizado por españoles, se anexó de manera espontánea al decidir formar parte de la misión jesuítica que se establecía en aquella región:

[...] Prosiguió sin embargo, el Colegio tarijeño sus labores en otros ámbitos; fue en particular solicitado por las autoridades de Santa Cruz de la Sierra para responder a las peticiones hechas por los indígenas chiquitos para el establecimiento de reducciones en su territorio: empezó así, en 1691, la aventura jesuítica en la Chiquitania, [...] (MATIENZO et al., 2011, p. 7)

En el caso de los nativos de América, después de ese encuentro no deseado con los conquistadores pasan a ser vasallos de un reino distante. En 1570, la legislación llegó a una noción equilibrada sobre los nativos, basada en la de 1513, en que ya eran súbditos del rey según las bulas papales¹ (GÓNGORA, 1951).

En este escenario de colonización, hubo otros factores que empeoraron la difícil situación de los recién subyugados. Según Pelozatto Reilly (2016), la encomienda era un grupo de indígenas “encomendados” a un español que debería evangelizarlos, protegerlos y educarlos; a cambio, los aborígenes pagaban un tributo como súbditos del monarca a través de actividades laborales. No obstante, hubo una recomendación por parte de la corona española orientada por las bulas papales al llevar a cabo el control de las propiedades coloniales. Esto es, implicaba educar a los originarios americanos según el catolicismo, y claro, protegerlos:

La situación de los indígenas en el plano del Derecho estaba definida por su condición de "miserables", análoga a los menores de edad. Desde 1516 aparece una magistratura especial, la del Protector de Indígenas (cuyo titular fué primeramente Las Casas), encargado de velar y denunciar los agravios cometidos contra ellos. En 1526 la Provisión de Granada confía ese cargo, aún sin formas burocráticas, a los eclesiásticos de cada expedición de conquista. [...] (GÓNGORA, 1951, p. 219)

Sin embargo, había una opresión impuesta por el sistema colonial, y un religioso llamado Bartolomé de Las Casas² entendió que la esclavitud indígena pasaba por la

¹ Una bula papal es un documento sellado con plomo que trata de cuestiones religiosas y políticas. Un ejemplo de la función de una bula papal: el 4 de mayo de 1493 se promulgó la Bula Inter Coetera, que evitó una posible guerra entre España y Portugal. El documento estableció un tratado que designa las regiones que las dos naciones en conflicto podrían explotar. Más informaciones disponibles en: https://pt.wikipedia.org/wiki/Bula_pontif%C3%ADcia.

² Bartolomé de las Casas (Sevilla, 1474 o 1484 – Madrid, julio de 1566) fue un fraile dominico, sacerdote y obispo español del siglo XVI. Conocido por ser defensor de los derechos de los indígenas en contra de los abusos de los conquistadores españoles. Más informaciones disponibles en: https://pt.wikipedia.org/wiki/Bartolomeu_de_las_Casas.

encomienda. Así que, gracias a su actuación favorable a los amerindios se decretan las Leyes Nuevas,³ de las cuales citamos aquí el tercer aspecto de las regulaciones:

[...] la sociedad encomendera estaba en auge; pese a la limitación de una encomienda por señorío indígena, lo cual captaba su número y hacía imposible el ascenso social de los colonos por esa vía, su aspecto hereditario hacía que los encomenderos y beneméritos constituyeran los estratos sociales más elevados [...] este ataque de la Corona, hice que con las Leyes Nuevas prohibió dar más encomiendas, eliminó su carácter hereditario y quitó las que en aquel momento tenían los oficiales reales, las órdenes religiosas, los hospitales, las obras comunales y las cofradías, parecía dar un golpe mortal a la institución, que en aquel momento pareció sentenciada a muerte por agotamiento. (MÉNDEZ, 2009, p. 42-43)

Entretanto, con la publicación de las Leyes de Burgos⁴ se estableció la supervisión religiosa para contratación de nuevas encomiendas en 1527. Por otro lado, también se puede incluir entre los aspectos adversos que enfrentaron los indígenas la idea de raza:

En América, la idea de raza fue un modo de otorgar legitimidad a las relaciones de dominación impuestas por la conquista. La posterior constitución de Europa como nueva id-entidad después de América y la expansión del colonialismo europeo sobre el resto del mundo [...] (QUIJANO, 2019, p. 262)

De todo lo visto hasta aquí, quisimos abordar las implicaciones anteriormente sucedidas en la vida de los nativos de América tras la llegada de los conquistadores, se intentó destacar algunos puntos adversos en la vida de los nativos americanos. Más adelante, iremos hacer un contrapunto con lo que de bueno pasó en las misiones jesuíticas favoreciendo a los indígenas.

Por cierto, el episodio de la conquista de América podría haber llevado el mundo indígena a una destrucción total, pero el destino fue más generoso. Así, a lo largo del tiempo posibilitó condiciones de un desarrollo cultural surgido del vínculo establecido entre los misioneros jesuitas que vinieron con los conquistadores y los nativos americanos. Dando lugar a una larga relación de beneficios mutuos en los aspectos sociales y culturales. Se puede destacar el intercambio lingüístico en el aprendizaje de

³ En 1542 *Las Leyes y ordenanzas nuevamente hechas por su Majestad para la gobernación de las Indias y buen tratamiento y conservación de los indios*, o simplemente, *Leyes Nuevas*. Fueron promulgadas y disponían contra el sistema de Encomiendas, buscando su fin. Todavía aseveraban la mejoría de vida de los nativos americanos. Más informaciones disponibles en: https://es.wikipedia.org/wiki/Leyes_Nuevas.

⁴ Fueron reglamentos que visaban la protección del indígena. Resaltaban la libertad y la dignidad del mismo. Más informaciones disponibles en: https://es.wikipedia.org/wiki/Leyes_de_Burgos.

las lenguas autóctonas, por el latín y el castellano, involucrando también el lenguaje musical, importante en el vínculo establecido (PÉREZ-PARDO, 2017).

En suma, este tipo de relación influyó en el modelo de la cultura que se produciría en la vivencia de las Misiones Jesuíticas que sucesivamente iban a establecerse en el territorio americano. Una convivencia que en parte salvaguardó el mundo autóctono del desaparecimiento.

2. LA LABOR MISIONAL DE LOS JESUITAS EN AMÉRICA ESPAÑOLA Y EL CAMBIO CULTURAL GENERADO

Siguiendo con la saga de la conquista de América, ahora no más con la espada y sí con la cruz de los sacerdotes, introduciremos la misión jesuítica en América. Para comprender un poco más cómo se dio el encontronazo cultural entre indígenas y europeos, señalamos la Compañía de Jesús⁵ como un impulsor de la acción evangelizadora en América. Su fundación se dio en el año de 1534 en París por Ignacio de Loyola,⁶ cuyo propósito fue la defensa de la Iglesia católica y el lanzamiento de la Contrarreforma.⁷ Llevaron a cabo su proyecto de evangelización, expandiéndose por otros territorios, e incursionaron con la implantación de colegios y misiones por el territorio americano:

Los primeros jesuitas llegados al Brasil, con el P. Manuel da Nóbrega como superior, arribaron en 1549 junto al gobernador Tomé de Souza, quien traía instrucciones precisas del rey João III sobre la evangelización y agrupamiento de los indios. [...] Y así lo hizo junto a Bahía y relató al monarca, en 1552, que en esa *aldeia* están los cristianos, tienen una iglesia y una casa de los Padres donde les enseñan. [...] Al igual que en Europa y en la América española, el inicio de la actividad evangelizadora de los jesuitas portugueses se daba a través de misiones itinerantes, recorriendo amplias regiones y teniendo como base de operaciones una residencia o colegio urbano. Se captaba primero la simpatía de los más influyentes con el objeto de llegar más fácilmente al resto. (PAGE, 2016a, p. 28)

⁵ Orden religiosa de la Iglesia Católica formada por sacerdotes apostólicos y cooperadores no ordenados. Más informaciones disponibles en: https://pt.wikipedia.org/wiki/Companhia_de_Jesus.

⁶ El español Iñigo López de Oñaz y Loyola (1491-1556) fue fundador de la Compañía de Jesús y antes de dedicarse a la fe y la evangelización, fue un militar. Más informaciones disponibles en: https://pt.wikipedia.org/wiki/In%C3%A1cio_de_Loyola.

⁷ La Contrarreforma, o la Reforma Católica, fue un movimiento que surgió en la segunda mitad del siglo XVI en el Concilio de Trento (1545-1563) que fue convocado por primera vez por el papa Pablo III en 1545. Más informaciones disponibles en: <https://pt.wikipedia.org/wiki/Contrarreforma>.

Los misioneros jesuitas vinieron con la misión de evangelizar a los nativos del Nuevo Mundo, además de cumplir con sus oficios hacia la sociedad europea y el poder monárquico, como indica Lucía Aguerre:

Desde la primera época del dominio de España en América, la ocupación se sostuvo mediante instituciones dedicadas a organizar la vida social, cultural y religiosa de los pueblos americanos. Los pobladores fueron considerados súbditos de la corona castellana y se promulgaron edictos y leyes para regular sus formas de vida, organización, trabajo y vínculo con las autoridades españolas. (AGUERRE, 2019, p. 308)

En ese mismo sentido:

Las misiones jesuíticas conformaron una estrategia colonial de la Europa en la naciente Modernidad, con un carácter doble: mientras conquistaron el espacio, evangelizaban a los pueblos desconocidos de los continentes que se descortinaban, ampliando los dominios de una Iglesia Católica que perdía el espacio poco a poco para los movimientos reformistas. [...] (AGUILERA-URQUIZA; LINI, 2019, p. 13)

Básicamente, las misiones jesuíticas tuvieron la tarea de urbanización, ocupación del espacio geográfico de América, de los cuerpos y mentes de los que ya habitaban estos rincones desconocidos. Simultáneamente, sucedía la apropiación del espacio en el territorio y el establecimiento de la estructura religiosa en las misiones con sus atribuciones arquitectónicas, administrativas, sociales y culturales. Poniendo en líneas generales, las misiones (que también son conocidas como reducciones) fueron especies de asentamientos que eran coordinados por los religiosos y atendían a un grupo de número variable compuesto por indígenas.

La inminencia de la esclavitud, a ser capturados por expedicionarios, el temor a los colonos, etc, hicieron con que muchos amerindios optasen por las reducciones para protegerse de estos riesgos. En estos sitios misionales, fueron establecidos espacios propicios para la evangelización, la educación, el trabajo y el ámbito cultural. Allí, los nativos asimilaron las costumbres de la cultura europea y fueron orientados a la conversión al cristianismo. Además, se enseñaba artesanía, ganadería, herrería, etc, y de modo muy exitoso en las Misiones Jesuíticas de la Chiquitanía, música y luthería, como indica Huseby:

Hoy en día todos nuestros pueblos tienen su órgano, una cantidad de violines, violoncellos y contrabajos, hechos todos de madera de cedro; tiene clavicordios, espinetas, arpas, trompetas, chirimías, etc., todos de mi fabricación, y he enseñado a los indios a tocarlos. (HOFFMANN, 1981, p. 147 apud HUSEBY, 1992, p. 129)

Se trataban de oficios que tendrían la función posterior de colaboración, manutención y subsistencia de las reducciones. Sin embargo, toda esta organización emprendida por los jesuitas y los indígenas, este estado casi utópico de las reducciones, se deshizo. En el siglo XVIII, la Orden del Rey Carlos III, titulada Pragmática Sanción, apartaron a los jesuitas de todas las propiedades españolas, incluso en el extranjero, y confirió el embargo de todo el patrimonio de los mismos (DOMÍNGUEZ, 2005). Asimismo, la vastedad de cosas que se crearon entre religiosos y nativos, como los aspectos culturales puntuados hasta aquí, nos provocó a pensar en el patrimonio cultural que indudablemente quedó de esta experiencia.

Ponderando sobre la fuerte cultura desarrollada entre jesuitas e indígenas en las reducciones de América, conforme ya fue dicho, traemos entonces como ejemplo la de Chiquitos, en Bolivia:

El 12 de diciembre de 1990 la UNESCO declara a las Misiones Jesuíticas de San Xavier, Concepción, San Miguel, San Rafael, Santa Ana y San José, como Patrimonio de la Humanidad, declaración que hace referencia no sólo a los monumentos religiosos sino también al entorno cultural y natural; lo que significa que no son sólo monumentos los templos de las Misiones, sino también los pueblos en su conjunto y toda la cultura chiquitana como idioma, música, conocimientos, tecnología, sus valores y su forma de relación con los recursos naturales. (AECID, 2010, p. 23)

3. LA MÚSICA JESUITA QUE APROXIMA

Empezaremos este apartado destacando aspectos de la relación del indígena con la música. Generalmente, en los estudios sobre la musicología prehispánica los nativos americanos suelen expresarse practicando su forma de hacer música, como en rituales y danzas, celebraciones, ritos fúnebres, etc.

El panorama cultural de las poblaciones étnicas minoritarias se apoya en bailes, cantos y música. Las costumbres y los rituales se vinculan a distintas concepciones del mundo, son diferentes modos de interaccionar con la realidad (BAUMANN, 1996). De esto, se puede añadir el hecho de que la música para los indígenas representaban sus ricas y ancestrales tradiciones, sirviendo también para mantener viva la lengua de su pueblo. A partir de esto, muy probablemente la aproximación entre jesuitas e indígenas armonizada por la música, estuvo destinada al éxito.

En carácter ilustrativo, hay una película llamada, *The mission*⁸ (Joffé, 1986) que retrata de modo muy interesante la triada jesuitas, música e indígenas. En cierto momento del film, Altamirano, un funcionario de la Corona portuguesa, menciona que si tuvieran una orquesta, los misioneros jesuitas serían capaces de tener sometido a todo el continente (A MISSÃO..., 1986, 14:25 min). El texto interpretado en el film retrató un tipo de encanto ancestral, revelando la íntima relación que los nativos de América siempre tuvieron con la música.

En los relatos literarios los indígenas lucen como muy receptivos al lenguaje musical, a sentir la música e interaccionar con ella, quizás porque la música no posee los conflictos lingüísticos de los idiomas. El siguiente fragmento de una Carta Anua de la Compañía de Jesús, también describe la relación entre el indígena y la música. Es un buen ejemplo de cómo la música jugó un rol importante en la aproximación de los nativos al cristianismo:

Como los indios chiriguano sonde la misma raza [e idioma] que los guaraníes, quedaron sorprendidos los bárbaros por la música instrumental y vocal de estos compañeros del padre y en especial por algunos cánticos en lengua guaraní; de tal modo que uno de ellos, llamado Irapuí, pretendió desde luego ser llamado en adelante José como el padre Arce y al mismo tiempo comenzó a aprender los cantos y oraciones. (MATIENZO et al., 2011, p. 16)

Se percibe que la percepción musical de los indígenas iba más allá de los elementos de comunicación lingüística o cultural. De todos modos, la música posibilitó un acercamiento que predispuso una larga y fructífera convivencia en los posteriores pueblos de misiones establecidos en América.

4. INCLINACIÓN Y PRÁCTICA MUSICAL. LA APROPIACIÓN DE LOS CHIQUITANOS (BOLIVIA)

Los trabajos de estudiosos y escritos de personalidades históricas llaman la atención por las variadas menciones sobre la aptitud que poseían los indígenas para desarrollar habilidades que involucraban la música. Como expone en su artículo la profesora e investigadora Carmen Bernand:

⁸ La misión (*The mission*) 1986. Una película inglesa de género: drama/histórico. Su trama gira entorno de la demarcación de los límites de América del Sur en el siglo XVII entre Portugal y España, la problemática que ha implicado la expulsión de los jesuitas, entre otras cosas. Más informaciones disponibles en: https://pt.wikipedia.org/wiki/A_Miss%C3%A3o.

En México, por ejemplo, el estruendo de las trompetas españolas causó verdadera conmoción entre los indígenas. Pero a los pocos años éstos habían aprendido ya a tocar esos instrumentos y otros más, que habían sido introducidos por los conquistadores y por los misioneros. (BERNAND, 2014, p. 27)

Similarmente, también se expone en este fragmento del padre Antonio Ruiz a través de una Carta Anua del año 1628:

La musica también se a aventajado mucho que por entender que lo que sabian bastaba no se cuidaba de que pasasen adelante, cantan a tres coros, y componen en los violones en los quales también están diestros. Vino a estas reducciones un clérigo ordenante de la villa de S. Pablo [...] Volviose por no aver obispo, y mui maravillado de ver la policia de los Indios y de oír la musica con averia buena en su tierra y asi llevo alguna musica. (MANUSCRITOS..., 1951, p. 261)

El musicólogo Leonardo Waisman, también pone de relieve esta aptitud:

Los testigos europeos de la música en las misiones jesuíticas en los siglos XVII y XVIII registran invariablemente su admiración por la perfección con la que estos indígenas poco antes salidos de un estado de “salvajismo”, pueden imitar las artes “civilizadas”. Maravilla la construcción de instrumentos, en especial la de órganos, maravillan las ejecuciones de música polifónica, maravilla la destreza con que algunos manejan sus violines o arpas, maravilla sobre todo la capacidad de leer y escribir música —una habilidad intelectual que para muchos estaba más allá de las posibilidades de indígenas considerados como poco más que animales. (WAISMAN, 1999, p. 53-54)

Como visto, la inclinación a la música de los nativos, a ejemplo de México y Paraguay, se torna evidente en los aportes de los autores. Apuntan para una habilidad musical, algo más que apenas coincidencia entre las distintas etnias de América. Así, se percibe que los jesuitas al tomar conciencia de tal destreza, trataron de iniciar a los indígenas en la educación y práctica musical, esta táctica de musicalización se debe:

[...] a la *applicatio sensuum*, la instrumentalización de los sentidos y de la imaginación, es un elemento típico del método de misión jesuítico y ya se encuentra en cierto sentido en los Ejercicios espirituales, el libro de ejercicios espirituales de Ignacio [...] (MEIER, 2005, p. 265)

Direccionando el precedente artístico musical para los indígenas chiquitanos de Bolivia, veremos que también se encontrarán muestras de ese talento. Alcides Parejas (2006) también señaló sus habilidades para la música, entre otras artes:

Este indígena, que fue inducido a aceptar una nueva forma de vida marcada por principios del Cristianismo, donde todo está planificado hasta el detalle, y que no tenía que tomar decisiones importantes [...] hizo notables progresos en la escultura, pintura, arquitectura, música y artesanía en general. [...] pues resultaba que los discípulos tenían una gran predisposición manual, que los convertía en magníficos copistas. (PAREJAS MORENO, 2006, p.121)

Es decir, toda la gama de actividades desarrolladas en la reducción de Chiquitos revelaron los talentos naturales de los indígenas. Incluso, se percibe que los nativos se empeñaron en estos expedientes utilizados para lograr el aprendizaje musical, por cierto, la diligencia no fue en vano. Puesto que, a partir de esto ocurrió una apropiación natural por parte de ellos:

[...] la música de las misiones debe haber sonado muy distinta a la del barroco europeo, ya que los indios no se limitaron a remedar modelos impuestos, sino que los incorporaron a sus pautas culturales. La música misional era parte de lo que un estudioso ha llamado “cultura misional”, un híbrido trabajosamente elaborado por jesuitas e indígenas a lo largo de muchas décadas. (WAISMAN, 1999, p. 54)

Como señaló el investigador Waisman, posteriormente se creó una nueva manifestación artístico-musical. Esto es, la música barroca europea ya no sigue apenas reproducida tal cual el modo extranjero, sino que ya atribuida de características locales como también describe el musicólogo:

Inmóviles y solemnes, fija la vista en el infinito, sin alterar la inmutable expresión de sus rostros y sin la menor afectación, tensos los músculos del cuello y relajado el resto del cuerpo, cantan con voces agudas, nasales, estridentes, en un perpetuo forte sin matices. Su sentido del ritmo y la métrica es distinto del europeo: falta tanto la regularidad mecánica del pulso como el rubato que juega con ella. Su concepción de la melodía incluye una abundante dosis de glissandi y adornos pre- o postpuestos a las notas en configuraciones que no encontramos en ningún tratado de ornamentación barroco. (WAISMAN, 1999, p. 54-55)

O sea, el barroco europeo se mezcló a un modo autóctono de interpretar y recibió una dosis de distinción, ahora es revisitado y ensayado por las nuevas generaciones de músicos chiquitanos. Esa siguiente muestra sonora disponible en audio se traduce en un testimonio de este legado, la *Sonata Chiquitana XVIII - Anónimo S.XVIII*, estudiada por el musicólogo Piort Nawrot.⁹ Todavía, este es apenas uno de los variados ejemplos de la magnífica música Misional Barroca de Chiquitos.

Por lo tanto, se constatan en los aportes literarios vistos anteriormente ejemplos que corroboran con tal inclinación de los indígenas a la práctica musical. Una praxis revelada en los tiempos coloniales por los jesuitas, que se tradujo en una genuina expresión de alabanza a Dios en las tierras americanas, y consecuentemente, un fuerte legado cultural para los nativos chiquitanos.

⁹ Proveniente del Archivo Musical de Chiquitos (AMCh). Obra extraída del álbum: *Bolivia Baroque* Vol.1. Artista: *Florilegium*. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=sez0z4RTP1U>.

5. EL LEGADO CULTURAL JESUITA QUE AFLORA EN LA CHIQUITANÍA (BOLIVIA)

Figura 1 - Misiones Jesuíticas de Chiquitos (Santa Cruz de la Sierra, Bolivia)



Fuente: Caserita.info¹⁰

Para iniciar, veremos aspectos introductorios sobre las Misiones Jesuíticas de Chiquitos (1691-1767):

Las Misiones Jesuíticas de la Chiquitanía se encuentran situadas en la región de los llanos bolivianos, una zona que abarca el 59% del territorio y se ubica en la zona oriental del país, en una región de llanuras y extensas mesetas con amplias zonas de bosques. Las Misiones están dispersas en un territorio que actualmente ocupan las provincias de Ñuflo de Chávez, Velasco y Chiquitos, integrantes del Departamento de Santa Cruz. Posee un territorio de 370.621 km² y una población total de 120.672 habitantes distribuidos en un 76% en áreas urbanas y un 24% en áreas rurales. (AECID, 2010, p. 13)

Sobre la estructura organizacional de las reducciones:

Las reducciones se implantaron siguiendo el urbanismo jesuita que incorporaba las ideas del espíritu barroco, buscando la ciudad de Dios, estableciéndose en lugares sanos, elevados, de fácil acceso, defendibles y provistos de agua. La plaza constituía el elemento ordenador, rectangular, decorada en el centro con una cruz rodeada de palmeras. El templo y el colegio-residencia formaban uno de los lados de la plaza y su sistema constructivo se iniciaba por la cubierta, porque las lluvias y humedad no permitían el empleo de adobe, paja y barro directamente. (AECID, 2010, p. 11-12)

En Tarija, inicialmente los misioneros jesuitas se establecieron junto a Chiriguano que eran contrarios a la colonización española, y de forma menos intensa se contactaron también con pueblos Mataguayos y Tobas (MATIENZO et al., 2011).

¹⁰ Disponible en: <https://info.caserita.com/Misiones-Jesuitas-a195-sm167>.

Los primeros contactos de los religiosos con los indígenas en esta ocasión se dieron de forma más homogénea, distintamente de su encuentro con los Chiquitos:

Por el contrario, en Chiquitos, se toparon con una multitud de “parcialidades” indígenas de lenguas y costumbres diferentes; sus cartas e informes rebosan de gentilicios a menudo poco identificables: en esta región convivía gente de habla arawak como los chanés, guaraní como los itatines o guarayos, otuqui, zamuco, chiquitana, sin contar con otros idiomas más, hoy desaparecidos (se cuentan como setenta y cinco grupos diferentes, pertenecientes al menos a seis familias lingüísticas distintas). Por ser el idioma más difundido, los padres adoptaron el chiquito o chiquitano como “lengua general” y así, bajo el nombre de “chiquitos”, se suele designar tanto a grupos lingüísticamente emparentados (de habla chiquita), como al conjunto de sus habitantes. (MATIENZO et al., 2011, p. 8)

Algunos sacerdotes descubrieron que en Santa Cruz había una actividad esclavista y de tráfico de indígenas, donde los mismos eran vendidos en el local y también en otras partes del Perú (MATIENZO et al., 2011).

La mayor parte de estos esclavos pertenecían a la tribu de los indios chiquitos. Se llaman éstos así no por su estatura que no es chica, sino por sus reducidas casas y más reducidas aberturas de ellas. Estos indios pidieron sacerdotes que les instruyesen en la religión cristiana, y algunos de los mismos habitantes de Santa Cruz insistieron en que los misioneros se ocupasen de ellos, fundándose en la buena disposición de esta clase de indios; los cuales, una vez ganados para el cristianismo, se conservarían constantes. (MATIENZO et al., 2011, p. 21-22)

Vimos entonces que vencidos los primeros desafíos y una vez instalada la reducción en Chiquitos, la historia entre chiquitanos y jesuitas de modo general se desarrolló de forma amena. Se constata un gran esfuerzo colectivo para que todos viniesen a ser hermanos en la fe cristiana:

Así se comprende la alegría del padre Arce al ver que la luz del Evangelio comenzaba a iluminar a estos pobres [...] Aprendieron con afán la santa doctrina y con confianza preguntaban a su misionero sobre lo que no comprendían o que habían olvidado y le pedían ya ser bautizados; aborrecían ellos ya sus costumbres paganas y se inclinaban hacia las cristianas. (MATIENZO et al., 2011, p. 28)

Percibimos también que el principal objetivo de las misiones jesuíticas, la evangelización, estaba siendo atendido como visto en el tópico anterior, teniendo la música como un eficiente dispositivo de acercamiento y evangelización. Y aparte de la cuestión musical relacionada con los indígenas, que es una pieza clave dentro de la herencia cultural del pueblo chiquitano, también apreciada en los tópicos anteriores, podemos percibir otras formas de ese legado. A empezar por la manufactura de instrumentos, que es otro atributo de la experticia manual del indígena chiquitano, tan

notable cuanto tocar instrumentos. Esto se puede visualizar en la imagen a través de un hermoso instrumento de influencia europea:

Figura 2 - Arpa Chiquitana



Fuente: ARPA MISIONAL CHIQUITANA ¹¹

Además de esta Arpa, muchos otros instrumentos fueron producidos a lo largo del tiempo por los chiquitanos con el conocimiento aportado por el misionero y arquitecto Martin Schmid:¹²

En San Rafael además construyó un órgano para que sea interpretado por los indios. En los años siguientes introdujo la música polifónica barroca, creó coros y orquestas con sus propias composiciones y los instrumentos que enseñó a hacer, al igual que imágenes talladas en madera. (PAGE, 2016b, p. 349)

Los luthiers chiquitanos habían aprendido el arte de fabricar instrumentos en los que sonarían entre otras las sonatas de Domenico Zipoli,¹³ el gran compositor de la época colonial, fallecido en las misiones de Córdoba sólo cuatro de años antes de la llegada de Schmid a América. Luego, se constata el desarrollo cultural iniciado entre los discípulos chiquitanos y el maestro Schmid en distintas áreas creativas y etapas de la convivencia en la reducción. Se trató de algo más que apenas una forzada aculturación musical. De esa relación resultó un material artístico único en la historia, producto de un intercambio de culturas (PAGE, 2008).

¹¹ (2004). Más informaciones disponibles en: <https://arpandes.com/chiquimodelos.html>.

¹² El suizo Martin Schmid (1694-1772) trabajó principalmente en la provincia de Chiquitos. Fue arquitecto, músico y misionero jesuita. Más informaciones disponibles en: https://pt.wikipedia.org/wiki/Mart%C3%ADn_Schmid.

¹³ El italiano Domenico Zipoli (1688-1726) trabajó en las misiones Jesuíticas de América del Sur, fue un organista, compositor, clavecinista y misionero jesuita. Más informaciones disponibles en: https://pt.wikipedia.org/wiki/Domenico_Zipoli.

La dimensión barroca que es constituyente de la música que se produjo y que continúa siendo producida en Chiquitos, se percibe que atraviesa los tiempos sin fijarse a períodos y fechas históricas (ARRIARÁN, 2011). Así pues, el mismo estilo barroco, ahora ya apropiado, embebido de los rasgos autóctonos que decoran los templos de las reducciones, es intrínseco a la arquitectura del patrimonio preservado actualmente:

Son diez las reducciones que permanecen en la actualidad como núcleos urbanos que conservan parte de las características urbanas y arquitectónicas, además de la etnia originaria que las pobló. Siguieron a las nombradas las de San Juan Bautista (1699); San Ignacio de Zamucos (1716-17); Concepción (1699); San Miguel (1721); San Ignacio (1748, actual Velasco); Santiago (1754); Santa Ana (1755) y Santo Corazón (1760). (PAGE, 2008, p.39)

Un hecho muy sorprendente ocurrido fue que el arquitecto Hans Roth,¹⁴ encargado de la reconstrucción de la iglesia de San Rafael, proporcionó, a través de un hallazgo mientras trabajaba, una increíble descubierta. Simplemente, parte del patrimonio cultural del pueblo chiquitano:

[...] un primer hallazgo en el coro de la iglesia de San Rafael: se encontraron encoladas, haciendo tapas de libros, partituras de música, algunas compuestas por el célebre jesuita Domenico Zipoli [...] Y otras 1500 fueron descubiertas en la casa parroquial de Santa Ana, junto a numerosos instrumentos musicales. (PAGE, 2008, p. 41)

Figura - 3 Templo de San Rafael



Fuente: AECID, 2010¹⁵

Por cierto, la magnitud de ese hecho solo fue medida después; de todos modos, quien ganó fue el mundo de la música:

¹⁴ El jesuita suizo Hans Roth Merz (1934 - 1999) trabajó en la restauración de las Misiones Jesuíticas de Chiquitania en Bolivia y en la recuperación cultural de la región. Más informaciones disponibles en: https://es.wikipedia.org/wiki/Hans_Roth.

¹⁵ AECID (Agencia de Cooperación Int. para Desarrollo): Plan Misiones. Rehabilitación integral de las Misiones Jesuíticas de la Chiquitania. Madrid. p. 19, 2010. Acceso en: 11 nov. 2022.

A partir de este monumental hallazgo, se creó el Archivo Musical de Chiquitos, en Concepción, con 5500 folios de partituras musicales, que dieron origen al famoso Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana, convocado periódicamente desde 1996. (PAGE, 2008, p.41)

Tan oportunas fueron estas iniciativas que, tras el hallazgo de Hans Roth en 1972, el fomento del Archivo Musical en el pueblo se tradujo en un campo abierto para investigaciones: musicológicas, históricas, patrimoniales, y culturales. Tales estudios vienen reafirmando identidades y aspectos culturales que serán recuperados y contribuirán con la reconstrucción de la memoria de la Chiquitania.

Si pudiéramos apuntar los beneficios cosechados desde la creación del Festival Internacional de la Música Renacentista y Barroca Americana, no serían pocos. Para empezar, una oportunidad para los nuevos talentos tener contacto con otros profesionales de la música, promoviendo un intercambio de experiencias. Además de la interacción que se da con el intercambio cultural y el entretenimiento, integrando la población local facilitando el comercio, y fortaleciendo el turismo local. Así, toda la comunidad de esa región se beneficia, impactando positivamente en la calidad de vida general por vía de la economía creativa. Todos estos emprendimientos proporcionan la publicidad de esta formidable cultura por todo el país y fuera de él también. Con todo, distintas entidades están integradas en la promoción del Festival Internacional de Música y otras actividades:

[...] la Asociación Pro Arte y Cultura. Se trata de una institución sin fines de lucro que se ha propuesto promover la cultura de las tierras bajas de Bolivia a través de tres actividades principales: el Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana “Misiones de Chiquitos” (que se realiza los años pares), el Festival Internacional de Teatro “Santa Cruz de la Sierra” (que se realiza los años impares) y un Fondo Editorial que se encarga de hacer publicaciones de libros y ediciones de discos, vídeos y dvd. Las actividades desarrolladas por APAC han contado con el patrocinio del Estado nacional (una ley de la república declaró ambos festivales “Patrimonio Nacional” y les asignó un monto con cargo al TGN), del Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra y de la Prefectura del Departamento; asimismo, con aportes de instituciones internacionales (UNESCO, CAF, Convenio Andrés Bello, Fundación Príncipe Claus) y de la empresa privada. (PAREJAS MORENO, 2006, p.126)

Como se percibió, toda cultura producida entre misioneros e indígenas fue resultado de la aceptación de vivir reducidos y convertidos a la fe cristiana, mediante las implicaciones que vinieron anteriormente con la conquista de América. Esta situación se configuró primeramente como un gran refugio para los indígenas americanos de

modo general, y por supuesto para los chiquitanos, resultando que hoy se mantiene como una transformadora cultura.

CONSIDERACIONES FINALES

En este trabajo nos propusimos presentar el vínculo del indígena chiquitano con la música y sus ricas vivencias. También quisimos comprender cómo los jesuitas se valieron de la música como dispositivo para evangelizar a los nativos, y buscamos enfatizar una supuesta aptitud musical del nativo americano. Además, evidenciamos cómo los aborígenes se apropiaron de la música barroca y el patrimonio cultural resultante de la relación entre ellos y los misioneros jesuitas.

Para esto, contextualizamos la conquista de América por los españoles, observando algunas implicaciones sobre la vida de los nativos derivadas del choque cultural que inició una larga relación entre ambos. Así, contextualizamos la misión jesuita en apoyo a la conquista, laborando en las frentes humana y espiritual, una vez que fue el principal organismo en la concepción cultural que surgió en las misiones, como por ejemplo en el caso aquí estudiado de Chiquitos, resultando en un magnífico patrimonio para Bolivia y el mundo.

La idea por esta investigación se dio cuando realicé el Proyecto de Iniciación Científica por el Programa Institucional de Becas de Iniciación Científica (PIBIC) en los años 2019-2020 y 2020-2021, que se ajusta a las investigaciones realizadas por el grupo de "*Estudos coloniais latino-americanos*" ligado al departamento de Letras de la Universidad Federal de Pernambuco (UFPE). Mi interés por la música en las distintas culturas y espacios me hizo intentar abordar la música relacionándola con algún momento histórico del período colonial. Pues, es un periodo que despierta interés para la producción de distintos estudios, como este que tiene que ver con la cultura musical antigua generada del encuentro entre misioneros e indígenas.

Así que el trabajo se basó en un estudio bibliográfico, sustentado en aportes de textos e investigaciones de académicos en distintos formatos, como por ejemplo: documentos oficiales, cartas anuas, artículos, revistas electrónicas, periódicos, etc, que permitieron hacer apuntes y anotaciones pertinentes al trabajo referido.

El análisis permitió considerar que los nativos americanos fueron sometidos a un nuevo sistema impuesto en la conquista de América, que cambió los modelos administrativo, social, laboral, religioso y cultural en que vivían. De hombres y mujeres libres a cautivos de un reino distante, de todas formas surgieron expedientes legales que los ayudaron, manifestados por agentes del ámbito religioso que no concordaban con la realidad del indígena pos conquista. A continuación, vimos que las misiones jesuíticas ayudaron a los nativos en las nuevas demandas que vinieron con la conquista de América, salvaguardándolos en asentamientos, espacios criados para protegerlos, catequizarlos y aculturarlos. Allí, eran introducidos a la práctica de distintos oficios, a ejemplo del arte y la música, como abordado en este trabajo.

Siguiendo con las consideraciones, vimos que la música era algo intrínseco en la vida del indígena desde los tiempos prehispánicos, la vivía intensamente y para cada momento. Los cánticos y las prácticas eran pasados oralmente de generación a generación, consecuentemente se preservaba la lengua de su pueblo de la extinción. Esta mágica relación que los indígenas tenían con su música influenció la buena recepción que tuvieron con la música barroca de los misioneros jesuitas, auxiliando en la aproximación entre ambas culturas. En todo caso, la música se convirtió del status de simple manifestación artística a un poderoso dispositivo para la cristianización de los autóctonos por los jesuitas.

Se consideró también que inicialmente el idioma no ayudaba mucho en la aproximación de los misioneros. Entonces, apoyarse en los sonidos musicales para la interacción era lo más adecuado o estratégico, a ejemplo de la *applicatio sensuum* utilizado por los jesuitas.

Aún así, analizamos la inclinación a la música barroca a través de algunos ejemplos literarios de distintas latitudes del territorio y se constató un fuerte indicativo de una real destreza para la música entre los indígenas de América. En vista de eso, tales aptitudes fueron aprovechadas por los religiosos para mantener un vínculo con los nativos en las reducciones, guiándolos con la música para la alabanza a Dios y manteniéndolos en los caminos de la fe cristiana. Tales destrezas musicales y artísticas también fueron atribuidas a los indígenas chiquitanos, pues los mismos conformaron con maestría una nueva cultura a partir de los precedentes musicales y culturales europeos traídos por los jesuitas para las Misiones Jesuíticas de la Chiquitanía.

En este estudio se evidenció el talento musical de los chiquitanos, su habilidad refinada para la práctica musical y reproducción de la misma. Sin dudas, no más como simple copia de la música extranjera, sino como una auténtica música barroca misional generada en Chiquitos. La misma fue creada a través de los años de relación cotidiana con los misioneros entre el aprendizaje, los ensayos y la ejecución en distintos momentos celebrativos. Posteriormente, esta música barroca chiquitana vino a ser pieza clave del actual patrimonio cultural de la Chiquitanía.

A continuación, situamos geográficamente las Misiones Jesuíticas de Chiquitos (1691-1767), su estructura y algunas informaciones acerca de los indígenas chiquitanos. Se verificó que los indígenas tuvieron una buena acogida de los misioneros jesuitas, cosa que no era muy común de suceder, y no sucedió con otras etnias cercanas. De todos modos, una vez instaladas las Misiones Jesuíticas de Chiquitos, se inicia un gran y exitoso proceso de transformaciones y apropiaciones culturales. De todo el legado proveniente de la práctica musical entre indígenas chiquitanos y misioneros jesuitas, aún se pueden constatar otras dimensiones de este mismo patrimonio. Por ejemplo, la construcción de instrumentos y la decoración de los templos, ambas actividades ya embebidas de los rasgos autóctonos en su esencia, o sea, otros atributos de su experticia manual.

Sin olvidar el hallazgo de partituras musicales en las Misiones Jesuíticas de Chiquitos, un suceso histórico que también alimenta la aptitud a la música de los chiquitanos, pues fue un increíble descubrimiento cultural que posibilitó la recuperación del legado musical generado de la relación entre jesuitas e indígenas. Por consiguiente, constatamos la creación de un Acervo Musical que hoy sirve de punto de partida para nuevas investigaciones, y de un Festival de Música Internacional que es un elemento potenciador para la cultura en la Chiquitanía.

También deducimos los beneficios de tales emprendimientos para la región, pues fue un descubrimiento no solo importante para la comunidad de Chiquitos o Bolivia como un país de potente expresividad cultural, sino para Latinoamérica y el mundo. Como sugerencia para investigaciones futuras, indicaría un estudio específico sobre los aspectos teóricos musicales/culturales de la música producida entre los jesuitas y los indígenas del Brasil, que puede ser de algún pueblo de misión establecido en cualquier parte del territorio brasileño y que comprenda el período entre los siglos XVII y XVIII.

REFERENCIAS

AECID (Agencia de Cooperación Int. para Desarrollo): Plan Misiones. Rehabilitación integral de las Misiones Jesuíticas de la Chiquitania. Madrid. p. 134, 2010. Disponible en:

https://www.aecid.es/Centro-Documentacion/Documentos/Publicaciones%20coeditadas%20por%20AECID/PLAN_MISIONES_bajax.pdf. Acceso en: 16 jun. 2022.

AGUERRE, L. A. Universalidad en disputa: la lógica de la dominación cultural en el Debate de Valladolid (1550-51). Tópicos, [S. l.], n. 57, p. 307–347, 2019. DOI: 10.21555/top.v0i57.1018. Disponible en:

<https://revistas.up.edu.mx/topicos/article/view/1018>. Acceso en: 26 mayo. 2022.

AGUILERA-URQUIZA, A. H.; LINI, P. Las Misiones Jesuíticas entre los Guaraníes y los impactos en las fronteras de la América Latina. Tellus, [S. l.], v. 19, n. 40, p. 11–32, 2019. DOI: 10.20435/tellus.v19i40.630. Disponible en:

<https://tellusucdb.emnuvens.com.br/tellus/article/view/630>. Acceso en: 03 jun. 2022.

A MISSÃO (The Mission). Direção: Roland Joffé. Reino Unido: Flashstar. 1986, DVD 121 min.

ARENY, P. Llopis. ARPA MISIONAL CHIQUITANA. Santa Cruz de Tenerife - Islas Canarias – España. Fondo fijo: Iglesia de la Misión de Concepción. Junio 2004. Disponible en: <https://arpandes.com/chiquimodelos.html>. Acceso en: 13 abr. 2022.

ARRIARÁN, Samuel. Literatura y multiculturalismo. México, DF: Editorial Ítaca, 2011. p. 192.

BAUMANN, Max. P. (1996) Escuchando la voz de los pueblos indígenas... la música tradicional como política del encuentro intercultural in Dossier: Identidad étnica en el contexto de la globalización y la diversificación de prácticas musicales en países iberoamericanos. España. Trans: Transcultural Music Review = Revista Transcultural de Música, ISSN-e 1697-0101, N°. 2, 1996. Disponible en: <https://www.sibetrans.com/trans/articulo/276/escuchando-la-voz-de-los-pueblos-indigenas-la-musica-tradicional-como-politica-del-encuentro-intercultural>. Acceso en: 16 jun. 2022.

BERNAND, Carmen. Identificaciones: músicas mestizas, músicas populares y contracultura en América (siglos XVI-XIX) Historia Crítica, núm. 54, septiembre-diciembre, 2014, pp. 21-48 Universidad de Los Andes Bogotá, Colombia. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=81132437003>. Acceso en: 10 jul. 2022.

CASERITAS.INFO. Misiones Jesuíticas en Chiquitos (Santa Cruz de la Sierra, Bolivia) Disponible en: <https://info.caserita.com/Misiones-Jesuitas-a195-sm167>. Acceso en: 11 nov. 2022.

DOMÍNGUEZ Ortiz, A. (2005) [1988]. Carlos III y la España de la Ilustración. Madrid: Alianza Editorial. ISBN 84-206-5970-3. p. 232.

GÓNGORA, M. El Estado en el Derecho Indiano – Época de Fundación 1492-1570. Santiago de Chile. Instituto de Investigaciones Histórico Culturales. Facultad de

Filosofía y Educación – Universidad de Chile. 1951. p. 01-326. Disponible en: <http://www.memoriachilena.gob.cl/archivos2/pdfs/MC0001552.pdf>. Acceso en: 17 abr. 2022.

HUSEBY, Gerardo V. “Adopción, integración y refuncionalización de instrumentos musicales europeos y aborígenes en las capillas de Chiquitos y Moxos”, en Las artes en el debate del Quinto Centenario. Buenos Aires, CAIA / FFyL-UBA, 1992, p. 128-134. Disponible en: <http://www.caia.org.ar/docs/19-Huseby.pdf>. Acceso en: 9 jun. 2022.

MANUSCRITOS da coleção de Angelis. Jesuítas e bandeirantes no Guairá. (1549 - 1640) Introdução, notas e glossário por Jaime Cortesão. Biblioteca Nacional Divisão de Obras Raras e Publicações 1951 V.1. S. Ignácio. p. 04-506. Disponible en http://objdigital.bn.br/acervo_digital/div_manuscritos/mss1019228/mss1019228.pdf. Acceso en: 15 jul. 2022.

MATIENZO, Javier, TOMICHÁ, Roberto, COMBÈS, Isabelle, PAGE, Carlos (eds) (2011). Chiquitos en las Anuas de la Compañía de Jesús (1691-1767), Cochabamba: Instituto de Misionología, Colección Scripta Autochtona, 6. p. 01-464. Disponible en: <http://www.carlospage.com.ar/wp-content/2008/06/Chiquitos-en-las-Anuas-de-la-Comp%C3%B1a-de-Jes%C3%BAs-1691-1767.pdf>. Acceso en: 25 jun. 2022.

MEIER, Johannes (2005). La importancia de la música en las misiones de los jesuitas. In: Desde los confines de los imperios ibéricos. Los jesuitas de habla alemana en las misiones americanas. Karl Kohut y María Cristina Torales Pacheco, eds. Textos y estudios coloniales y de la Independencia 16. Madrid: Vervuert / Iberoamericana, 2007. p. 265-287. Disponible en: <https://books.google.com.br/books?id=xtzDpegvLwgC&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>. Acceso en: 04 ago. 2022.

MÉNDEZ, M. M. El trato al indio y las Leyes Nuevas: una aproximación a un debate del siglo xvi. Tiempo y sociedad, ISSN-e 1989-6883, N°. 1, 2009, p. 23-47. Disponible en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4036739>. Acceso en: 05 mayo. 2022.

MIRA Caballos, E. Epidemias en la América de la Conquista. Revisitando la cuestión. Desperta Ferro Ed. Universidad de Sevilla. 4 abril, 2020. Disponible en: [https://www.despertaferro-ediciones.com/2020/epidemias-en-la-america-de-la-conquista-revisitando-la-cuestion/#:~:text=Estas%20enfermedades%20nuevas%20\(influenza%2C%20viruela,la%20tuberculosis%20o%20la%20disenter%C3%ADa](https://www.despertaferro-ediciones.com/2020/epidemias-en-la-america-de-la-conquista-revisitando-la-cuestion/#:~:text=Estas%20enfermedades%20nuevas%20(influenza%2C%20viruela,la%20tuberculosis%20o%20la%20disenter%C3%ADa). Acceso en: 03 abr. 2022.

PAGE, Carlos. A. Hans Roth, un emblema de las reducciones jesuíticas de Chiquitos. Habitat. Mundo Editorial, 2008. p. 38-44. Disponible en: <http://www.carlospage.com.ar/wp-content/2008/06/chiquitos-1y2.pdf>. Acceso en: 21 ago. 2022.

PAGE, Carlos. A. Los primeros misioneros jesuitas entre guaraníes y la experiencia de las “aldeias” de Brasil. História Unisinos20(1):26-38, Janeiro/Abril 2016a Unisinos – doi: 10.4013/htu.2016.201.03. Disponible en: <https://revistas.unisinos.br/index.php/historia/article/view/htu.2016.201.03/5247>. Acceso en: 21 ago. 2022.

PAGE, Carlos. A. Werner Hoffmann (1907–1989) y su aporte a la historiografía jesuita-guaraní/chiquitana; Universität Hamburg; Jahrbuch für Geschichte Lateinamerikas - Anuario de Historia de America Latina; 53; 1; 1-2016b. p. 330-351. Disponible en: <https://www.carlospage.com.ar/wp-content/2008/06/Hoffmann.pdf>. Acceso en: 21 ago. 2022.

PAREJAS Moreno, A. El patrimonio cultural como factor de desarrollo: Misiones Jesuitas de Chiquitos T'inkazos. Revista Boliviana de Ciencias Sociales, núm. 20, junio, 2006, p. 119-128. Programa de Investigación Estratégica en Bolivia La Paz, Bolivia. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=426141563008>. Acceso en: 09 ago. 2022.

PELOZATTO Reilly, M. L. La encomienda en Hispanoamérica colonial. Academia.edu. revistadehistoria.es. España 2016. Disponible en: https://www.academia.edu/28040442/La_encomienda_en_Hispanoam%C3%A9rica_colonial_en_Revista_de_Historia_Espa%C3%B1a_26_08_2016_ISSN_2835_5312. Acceso en: 29 abr. 2022.

PÉREZ-PARDO, J. P. A la evangelización por la música en las Reducciones de Chiquitos: II. Domenico Zipoli y Martin Schmid, o la creatividad al servicio de las misiones. Madrid. Los escritos misioneros: estudios traductográficos y traductológicos / coord. por Miguel Ángel Vega Cernuda, David Pérez Blázquez, 2017, ISBN 9788417387136, p. 163-175. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/escritor_misionero/vol4/13_perezpardo.pdf. Acceso en: 13 mayo. 2022.

QUIJANO, Aníbal. Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina Espacio Abierto, vol. 28, núm. 1, 2019, -Marzo, pp. 255-301 Universidad del Zulia Venezuela. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=12262976015>. Acceso en: 21 mayo. 2022.

SONATA Chiquitana XVII - Anónimo S.XVIII (Bolivia) [S.l.: s. n.], 2009 1 vídeo (8:17 min). Publicado por el canal Belarmo. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=sez0z4RTP1U>. Acceso en: 13 ago. 2022.

TAMARA Estupiñán, Viteri. «Los Sigchos, el último refugio de los incas quiteños. Una propuesta preliminar», Bulletin de l'Institut français d'études andines [En línea], 40 (1) | 2011, Publicado el 01 octubre 2011. Disponible en: URL: <http://journals.openedition.org/bifea/1684>; DOI: <https://doi.org/10.4000/bifea.1684>. Acceso en: 10 abr. 2022.

WAISMAN, Leonardo. "Sus voces no son tan puras como las nuestras": la ejecución de la música de las misiones. Estudios. Universidad de Córdoba. Resonancias vol. 3, n°4, mayo 1999, p. 50-57. Disponible en Memoria Chilena, Biblioteca Nacional de Chile <http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-79391.html>. Acceso en: 13 ago. 2022.